



NUOVE SOLUZIONI DI INTELLIGENZA ARTIFICIALE PER LA CREAZIONE DI CONTENUTI PER UN COLOSSO NEL SETTORE DELLO SPORT E DELL'ABBIGLIAMENTO

1
LINGUA DI DESTINAZIONE

45%
RISPARMIO SUI COSTI
DI TRADUZIONE

75%
RISPARMIO SUI TEMPI
DI TRADUZIONE

INFORMAZIONI SUL CLIENTE

Questa azienda, cliente di Lionbridge da quasi un decennio, è un colosso del settore retail. Siamo diventati suo partner di fiducia per la traduzione e per i progetti di ottimizzazione e generazione di contenuti. L'azienda si occupa principalmente di abbigliamento per l'attività fisica e lo sport. È conosciuta in tutto il mondo da decenni, genera miliardi e ha dipendenti in tutto il mondo.

Per avere successo negli attuali mercati globalizzati e influenzati da Internet, questa azienda retail punta a raggiungere una vasta gamma di fasce demografiche in ogni continente. I clienti sanno di potersi aspettare dall'azienda contenuti personalizzati in base ai loro interessi, valori e realtà.

Ciò significa produrre una quantità esponenzialmente maggiore di contenuti in molte lingue. Per stare al passo con la velocità di Internet e degli altri concorrenti, l'azienda deve anche generare e condividere questa grossa mole di contenuti a una velocità vertiginosa.

Scoprite come Lionbridge ha offerto una soluzione innovativa e personalizzata basata sull'intelligenza artificiale per aiutare questo colosso del settore retail a connettersi con i clienti internazionali e a conquistare nuovi clienti ogni giorno.



LA SFIDA

Lionbridge ha aiutato il cliente a superare cinque punti critici principali. Il primo consisteva nel trasformare i contenuti esistenti in francese in nuovi contenuti utilizzando un tono informale. L'azienda doveva creare contenuti in grado di parlare a un pubblico francese più giovane, con un tono più colloquiale. I consumatori più giovani sono particolarmente preziosi, poiché sono disposti a spendere una parte maggiore del reddito visto che hanno meno responsabilità finanziarie (affitto, mutuo, generi alimentari, costi sanitari e così via).

Erano inoltre necessari risultati impeccabili di traduzione e localizzazione in francese per questi contenuti. I francofoni sono notoriamente fieri della propria lingua e gli errori di traduzione potrebbero danneggiare seriamente l'immagine aziendale. Con contenuti in grado di soddisfare entrambi i requisiti, l'azienda avrebbe potuto connettersi con un mercato redditizio.

La seconda sfida era legata ai costi molto alti per il lavoro di traduttori e content writer professionisti per creare questo materiale. Il volume di contenuti da tradurre in francese informale era così vasto che una soluzione basata esclusivamente sul lavoro umano sarebbe stata estremamente lenta e costosa: i costi sarebbero quasi raddoppiati.

SENZA UNA SOLUZIONE BASATA SULL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE, IL PROGETTO AVREBBE RICHIESTO IL 75% DI TEMPO IN PIÙ.

La terza sfida era relativa alle tempistiche. Un lavoro interamente svolto da traduttori, content writer o anche revisori professionisti avrebbe richiesto troppo tempo. L'azienda aveva bisogno di contenuti ottimizzati e pronti all'uso in tempi rapidi. Questa urgenza era dovuta alla necessità di stare al passo con la costante e rapida richiesta di nuovi contenuti. Il ritmo è dettato principalmente da Internet e dalle giovani generazioni cresciute con esso. La produzione e il consumo di contenuti online comportano sempre velocità e volumi elevati, con cui le soluzioni basate sul lavoro umano non riescono sempre a stare al passo. La natura del mercato retail rende ancora più pressante questa necessità. Sin dagli anni '80 del secolo scorso, quando la produzione asiatica ha stabilito ritmi record nelle supply chain del settore retail, i clienti si sono abituati a strategie di commercializzazione più rapide. Spesso, i capi di abbigliamento richiedono pochi mesi per essere prodotti, promossi e resi disponibili ai clienti. Il nostro cliente aveva bisogno che i nuovi contenuti fossero generati a questo ritmo estremamente veloce così da poter promuovere rapidamente i prodotti introdotti sul mercato. Senza una soluzione basata sull'intelligenza artificiale, questo progetto avrebbe richiesto il 75% di tempo in più per essere completato.

L'ultima sfida era legata alla paura e alla diffidenza generali nei confronti dell'intelligenza artificiale.

Come molte altre aziende, questo colosso del settore retail era profondamente preoccupato per i rischi derivanti dall'uso della tecnologia di intelligenza artificiale per portare a termine alcune attività di marketing strategiche. Un timore riguardava la sicurezza e la protezione dei dati. Molti grandi strumenti di intelligenza artificiale pubblici divulgano i dati utilizzati. Un'altra preoccupazione riguardava la qualità dell'output dell'intelligenza artificiale. Con uno strumento così nuovo, è comprensibile che risulti difficile credere che il prodotto finale possa essere coinvolgente, linguisticamente accurato, coerente con la brand voice e con il tono informale e colloquiale che piace ai giovani.



LA SOLUZIONE

Lionbridge ha offerto al cliente un processo in tre fasi. Poiché collaboriamo con questo cliente da quasi un decennio, abbiamo già completato numerosi lavori di traduzione. Abbiamo quindi utilizzato il vasto database di contenuti già ricevuti dal cliente e già tradotti in francese per i progetti precedenti. Questi contenuti sono stati archiviati in memorie di traduzione, o TM. Grazie a queste memorie, il cliente non ha dovuto intervenire per condividere i contenuti con noi o recuperarli da altri servizi linguistici o fornitori di contenuti precedenti. Abbiamo semplicemente estratto le memorie di traduzione per il cliente.

Il secondo passaggio è stato sviluppare una serie di cinque prompt.

Il nostro team dedicato di esperti di intelligenza artificiale ha creato questi prompt basandosi sulla vasta esperienza con questo strumento, adottato fin dalla sua nascita. Questo team e Lionbridge hanno lavorato anche con il predecessore dell'intelligenza artificiale, la traduzione automatica (MT), per oltre un decennio. Abbiamo elaborato il contenuto attraverso il nostro strumento di intelligenza artificiale privato e proprietario utilizzando questi prompt. Per ottimizzare i risultati, abbiamo elaborato il contenuto in piccoli blocchi, rendendo necessari oltre 2.000 passaggi attraverso lo strumento di intelligenza artificiale. È importante notare che il processo ha richiesto comunque solo una frazione del tempo che sarebbe stato necessario in caso di svolgimento a cura di traduttori o content writer professionisti. Come accennato in precedenza, lo strumento di intelligenza artificiale è stato addestrato per accettare i contenuti esistenti e generare una versione in francese molto più colloquiale e informale.

Infine, abbiamo aggregato l'output complessivo dello strumento di intelligenza artificiale e svolto una revisione approfondita tramite l'intelligenza artificiale per assicurare che l'output fosse all'altezza delle aspettative del cliente. Abbiamo condotto una revisione umana minima su un campione di contenuto, da cui è emerso che l'output dell'intelligenza artificiale era già ottimale e pronto per l'uso. Non è stato necessario alcun ulteriore intervento, umano o tramite intelligenza artificiale. Abbiamo consegnato il prodotto finale in un nuovo set di file di memorie di traduzione.

IL CASE STUDY IN CIFRE

- » **1** lingua di destinazione: francese
- » **45%** di risparmio sui costi di traduzione
- » **5** prompt progettati
- » **2** settimane di durata del progetto
- » **1.018.161** unità di traduzione
- » **75%** di velocità in più per il processo di traduzione
- » **4** esecuzioni tramite lo strumento di intelligenza artificiale proprietario di Lionbridge

PER OTTIMIZZARE I RISULTATI, ABBIAMO ELABORATO IL CONTENUTO IN PICCOLI BLOCCHI, RENDENDO NECESSARI OLTRE 2.000 PASSAGGI ATTRAVERSO LO STRUMENTO DI INTELLIGENZA ARTIFICIALE.



METODOLOGIA

- » Analisi delle memorie di traduzione (TM) per rilevare le unità di traduzione (TU) con un linguaggio formale.
- » Personalizzazione dei prompt per assicurare la massima copertura dei diversi casi d'uso grammaticali.
- » Esecuzione delle memorie di traduzione attraverso una pipeline di prompt personalizzata.
- » Utilizzo dello strumento per:
 - Adattare le unità di traduzione pertinenti.
 - Contrassegnare per la revisione umana le unità di traduzione ambigue.
 - Campionare automaticamente ulteriori unità di traduzione per un controllo di qualità.
- » Consegna al cliente.



PIANIFICAZIONE



Completamento
del lavoro



Riunione iniziale



Consegna e debriefing

I RISULTATI

Lionbridge ha aiutato il cliente a raggiungere quattro risultati chiave. In primo luogo, abbiamo aiutato l'azienda a creare un nuovo e vasto database di contenuti in francese scritti con un tono più informale. Senza il risparmio sui costi del 45% ottenuto grazie alla soluzione Lionbridge basata sull'intelligenza artificiale, questa azienda avrebbe dovuto sostenere spese molto più ingenti per creare una miriade di nuovi contenuti in francese. Questa base di contenuti può inoltre essere utilizzata per le iniziative di marketing attuali e future. Sarà anche utile per altri progetti di traduzione, in quanto può essere salvata e utilizzata sotto forma di memorie di traduzione. Le memorie di traduzione rendono le traduzioni future più accurate, efficienti e meno costose.

Un secondo risultato per il cliente è stata la possibilità di introdurre i prodotti sul mercato più velocemente. Con un processo di generazione dei contenuti così veloce ed efficiente, la soluzione Lionbridge basata sull'intelligenza artificiale ha reso possibile la consegna dei contenuti richiesti in tempi record: il 75% più velocemente. In questo caso, due settimane, anziché sei (o anche di più). Questi tempi rapidi di consegna hanno permesso all'azienda di promuovere i prodotti nei mercati di riferimento molto prima, con la possibilità di acquisire più clienti e aumentare i ricavi.

Un terzo risultato è stato il risparmio sui costi. Automatizzando la generazione dei contenuti e la relativa revisione, Lionbridge ha fatto risparmiare al cliente cifre significative sul lavoro di traduttori e content writer.

Questi costi sono spesso quelli che incidono maggiormente nella generazione di contenuti multilingue. Lionbridge ha consentito al cliente di risparmiare il 45%, rispetto al costo totale di un lavoro svolto completamente con risorse umane.

Come quarto risultato, Lionbridge ha aiutato il cliente a raggiungere un nuovo importante mercato. L'azienda del settore retail ha potuto raggiungere con successo i consumatori di lingua francese più giovani, con contenuti strategicamente mirati a loro.

Si tratta di un mercato enorme, in quanto il francese è una delle lingue più parlate nel mondo.

È la quinta lingua più parlata al mondo, con circa 320 milioni di parlanti secondo l'Organizzazione internazionale della francofonia.